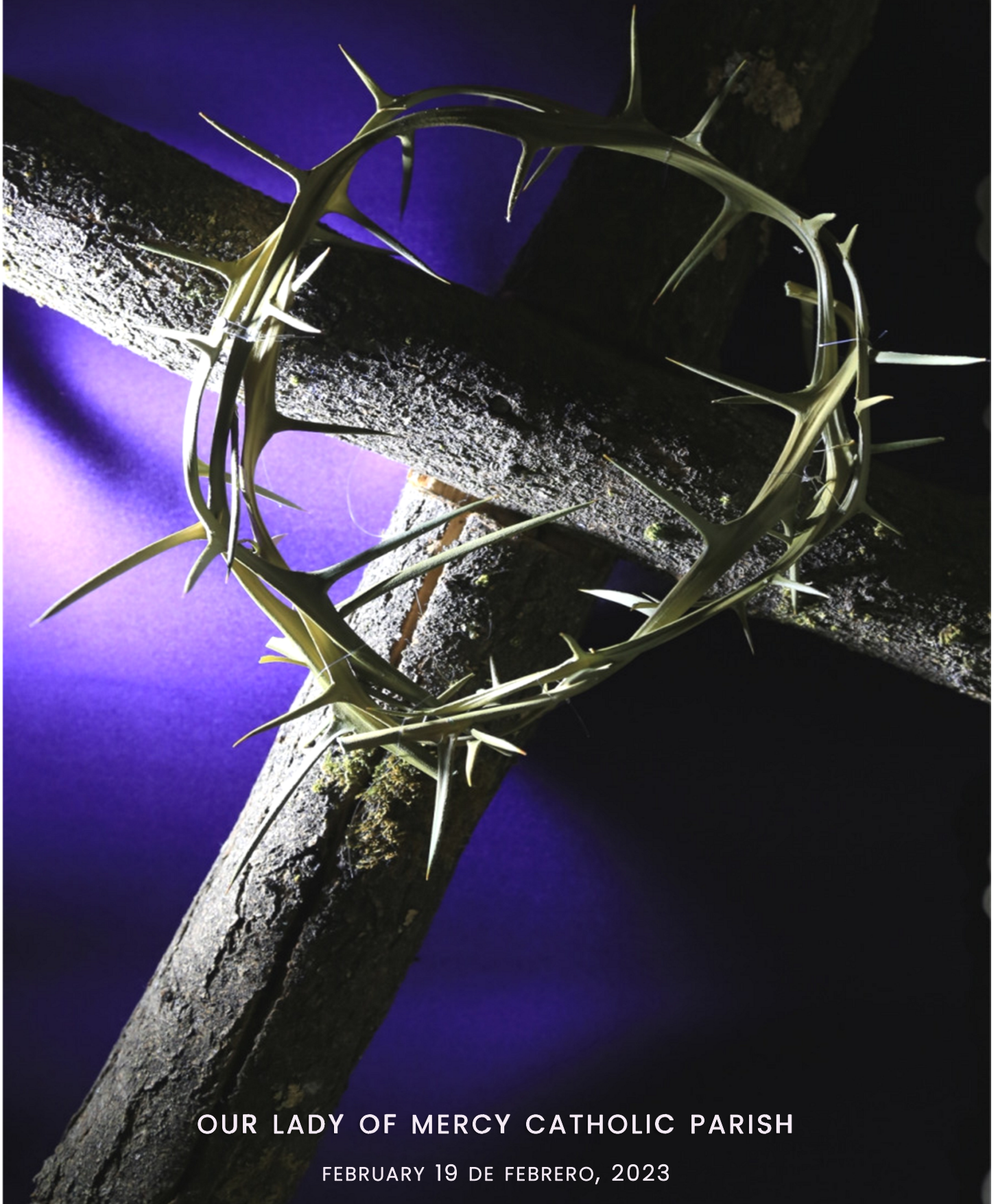


*The Cross is Love*

*La Cruz es Amor*



**OUR LADY OF MERCY CATHOLIC PARISH**

**FEBRUARY 19 DE FEBRERO, 2023**

## MASS INTENTIONS {Intenciones de la Misa}

7th Sunday in Ordinary Time + 7mo Domingo Ordinario

5:30p.m. (OLM, español): †Marcela Maldonado Castrejón  
Familia Nuñez-Vargas (bendiciones), †Rodrigo Brito  
†Maricela Alvarado, Martín Carbajal Moriyon  
†David Alvarado, Pedro Estrada (por salud)  
†Israel Alvarado, †Socorro Serrano  
†Santos Godinez (7 años aniversario)

Sunday, Feb. 19, 2023; domingo, febrero 19, 2023

7:45a.m. (OLM, English): Raril Mirando (thanksgiving)

9:15a.m. (OLM, español): †María Dolores Fernández  
†Roberto Mora Camañero, †Humberto Navarrete  
†Alfredo y Lilia Corral, †Gabriel Rodrigo Mora  
†Rosalba y Rafael Diaz, †Luis Zarate  
†Noe Hernandez Paz, †Mateo Garcia  
†Wilson Robles (2° aniversario)

9:30a.m. (SFX, English): Bill & Donna Zander & Family

11:15a.m. (OLM, English): Triet Nguyen (health & thanksgiving)  
†Peter Triet Nguyen, †John Michael Henricksen  
†Judith Moguel (40 days death), †Rafael Sanchez  
†Claudio Garcia (2nd anniversary)

11:30a.m. (SFX, español): †Juan Arriaza, †Justino Morelos  
†Isabel Mancera, †Bryan Beltran (1° aniversario)  
†Midna Jimenez, †Miguel Contreras

1:00p.m. (OLM, español): Misa del Pueblo

6:00pm (OLM, bilingual/ bilingüe): Miguel & Karla Martinez  
†Christian Gregory Carvajal (1st month)  
†Mario Ernesto Araujo (3rd anniversary)

Monday, February 20; lunes, 20 de febrero

7:30a.m. (SFX) The victims & all suffering from earthquakes

8:15a.m. (OLM) Las víctimas y los que sufren por los terremotos

Tuesday, February 21; martes, 21 de febrero

7:30a.m. (SFX) Miguel & Karla Martinez (blessings)

8:15a.m. (OLM) †Frank Desmond (birthday)  
†Basilisa De Guzman (40 days)  
†Rosaura Cordero (40 days)

Ash Wednesday; Miércoles de Ceniza

6:30a.m. (OLM) Bilingual Mass/ Misa bilingüe

7:30a.m. (SFX) Bilingual Mass/ Misa bilingüe

8:15a.m. (OLM) Bilingual Mass/ Misa bilingüe

12:00p.m. (OLM) Bilingual Service/ Servicio bilingüe

3:00p.m. (SFX) Bilingual Service/ Servicio bilingüe

5:00p.m. (OLM) Bilingual Service/ Servicio bilingüe

6:00p.m. (SFX) Bilingual Mass/ Misa bilingüe

7:00p.m. (OLM) Bilingual Mass/ Misa bilingüe

Thursday, February 23; jueves, 23 de febrero

7:30a.m. (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

8:15a.m. (OLM) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

Friday, February 24; viernes, 24 de febrero

7:30a.m. (SFX) †Miguel Martinez Luva

8:15a.m. (OLM) †Vithalia Moran Arreaga, †Fernando Lopez  
†Jose Jesus Aguilar, †Silvinia Vences

Saturday, February 25; sábado, 25 de febrero

8:15a.m. (OLM) †Maria Elena Sifuentes  
Leonor M. Sazon (birthday)

## PLEASE PRAY FOR THE SICK {Ore por los Enfermos}

Ellen Tully, John Markwica, Junior Tovar, Luz Garcia  
Yocando Rosas, Alexander Pogyo, Edgar Yose Baraona  
Guadalupe Salgado, Santiago Arroyo Jr., Martin Depa  
Lucille Maldonado, Olga Torrente, Consuelo Verdin  
Gloria Rojas, Antony Perez, Francisca Camacho  
Cleo Tyler (grandfather to former altar servers Emily, Louis  
& Julian Diaz at St. Francis Xavier Chapel)

## PRAY FOR THE DECEASED {Ore por los Fallecidos}

Isabel Mancera, Miguel Martinez Luva  
Martin Rosales Estrada

## Regulaciones del Ayuno Cuaresmal

Abstinencia: Todos los católicos mayores de 14 años, deben abstenerse de comer carne el Miércoles de Ceniza y todos los viernes de Cuaresma. El Ayuno debe ser observado el Miércoles de Ceniza por todos los católicos que han-cumplido los dieciocho (18) años pero no han llegado a los cincuenta y nueve (59). Estas personas sólo pueden hacer una comida completa, y dos comidas pequeñas si son necesarias para mantener las fuerzas, de acuerdo a las necesidades individuales, pero no se permite alimento sólido entre las comidas. El ayuno así como la abstinencia Pascual especial obliga el Viernes Santo y es recomendada en el Sábado Santo también.



## Lenten Regulations

Abstinence from meat is to be observed by all Catholics 14 years old and older on Ash Wednesday and on all the Fridays of Lent. Fasting is to be observed on Ash Wednesday by all Catholics who are 18 years of age but not yet 59. Those who are bound by this may take only one full meal. Two smaller meals are permitted if necessary to maintain strength according to one's needs, but eating solid foods between meals is not permitted. The special Paschal fast, as well as abstinence, are prescribed for Good Friday and encouraged for Holy Saturday.



# Ash Wednesday & Miércoles de Ceniza

Feb 22, 2023

## MASSES | MISAS

- 6:30am Bilingual Mass at Our Lady of Mercy  
Misa bilingüe en Nuestra Sra. de la Merced
- 7:30am Bilingual Mass at St. Francis Xavier Chapel  
Misa bilingüe en la Capilla San Francisco Javier
- 8:15am Bilingual Mass at Our Lady of Mercy  
Misa bilingüe en Nuestra Sra. de la Merced
- 6:00pm Bilingual Mass at St. Francis Xavier Chapel  
Misa bilingüe en la Capilla San Francisco Javier
- 7:00pm Bilingual Mass at Our Lady of Mercy  
Misa bilingüe en Nuestra Sra. de la Merced

## SERVICES | SERVICIOS

- 12:00pm Bilingual Service at Our Lady of Mercy  
Servicio bilingüe en Nuestra Sra. de la Merced
- 3:00pm Bilingual Service at St. Francis Xavier Chapel  
Servicio bilingüe en la Capilla San Francisco Javier
- 5:00pm Bilingual Service at Our Lady of Mercy  
Servicio bilingüe en Nuestra Sra. de la Merced

## Stations of the Cross

FRIDAYS IN LENT

- 6:00pm Bilingual prayer of the Stations of the Cross at St. Francis Xavier Chapel
- 7:00pm Bilingual prayer of the Stations of the Cross at Our Lady of Mercy Church

## Estaciones de la Cruz

LOS VIERNES DE CUARESMA

- 6:00pm Rezo bilingüe en la Capilla San Francisco Javier
- 7:00pm Rezo bilingüe en la Iglesia Nuestra Señora de la Merced



## DRAMATIZACIÓN DEL VIACRUCIS

La Iglesia Nuestra Señora de la Merced invita a la comunidad parroquial a participar como voluntarios en el drama del Santo Viacrucis, el cual se llevará a cabo el viernes Santo (7 de abril).

*“Y cuando lo encontraron le dijeron: Todos te están buscando.” -Mc 1:37*

Para más información o para anotarse como voluntario (actuando o ayudando en la planificación), favor de comunicarse con Alfredo Cortes al 312-837-7273.

# CONSULADO MÓVIL



CHICAGO, IL el 26 de FEBRERO del 2023

## TRAMITES DISPONIBLES

(Pasaporte, Identificación Consular, DPI)

### REQUISITOS PARA PASAPORTE

- Constancia de su cita consular  
(original y UNA fotocopia)
- Certificado de Nacimiento con mínimo de vigencia 6 meses que incluya el número de CUI ó
- Documento Personal de Identificación, DPI.
- Importante: Recibo de luz, teléfono, agua o gas con la dirección actual de su domicilio (no tiene que estar a su nombre)

### REQUISITOS PARA TARJETA CONSULAR GUATEMALTECA –TICG–

- Constancia de su cita consular  
(original y UNA fotocopia:)
- Certificado de Nacimiento emitido por RENAP ó
- Documento Personal de Identificación, DPI
- Importante: Recibo de luz, teléfono, agua o gas con la dirección actual de su domicilio (no tiene que estar a su nombre)

### REQUISITOS PARA INSCRIPCIÓN DE NACIMIENTO

(Original o DOS fotocopias:)

**Del menor:** Certificado de nacimiento del menor emitido por estadísticas vitales del estado.

**De ambos padres:** Certificado de Nacimiento con mínimo de vigencia 6 meses y pasaporte vigente ó DPI.

### TARIFAS (sólo se aceptará **MONEY ORDER**)

Pasaporte: 5 años	\$ 65.00
Pasaporte: 10 años	\$ 100.00
Tarjeta Consular:	\$ 25.00
Registro Civil:	Gratuito

## LUGAR:

Parroquia Nuestra Señora de la Merced  
(4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625)

## HORARIO:

Domingo, 26 de febrero, 8:00am—2:00pm

## AVISO IMPORTANTE:

No olvide que debe tomar en cuenta las siguientes sugerencias y medidas sanitarias para poder prevenir el contagio de COVID-19.

- Presentarse 15 minutos antes de su cita con todos los requisitos.
- Solo el interesado, no se permitirá el ingreso de acompañantes.
- Es obligatorio el uso de mascarilla.
- Usted puede programar su cita en el enlace a partir del 16 de febrero del 2023 a las 8:30am hasta agotar disponibilidad.
- Las citas son gratuitas, personales e intransferibles:  
[www.citaconsularguatemala.com](http://www.citaconsularguatemala.com)
- Para mayor información puede comunicarse al teléfono (312) 540-0781.



DR. ALEJANDRO CIAMMATTEI

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

CONSULADO DE GUATEMALA  
EN CHICAGO

Habrán pruebas gratuitas para  
la diabetes y presión arterial.





**2023 Grand Raffle**  
Tickets go on sale  
on January 1, 2023



**Gran Rifa 2023**  
Las boletos  
estarán a la venta  
a partir del 1 de  
enero de 2023

**Carnival / Carnaval**

• 19 FEB 2023 •  
\$500 • \$250 • \$100

**Summer Fest / Festival de Verano**

• 25 JUNE 2023 •  
\$500 • \$250 • \$100

**Gala Raffle Drawing**  
*Noche de Gala Rifa*

• 23 SEP 2023 •  
\$3,000 • \$2,000 • \$1,000

## SCOUTS OF AMERICA at Our Lady of Mercy Church

The Scouts invite boys and girls from 1<sup>st</sup> to 12<sup>th</sup> grade to join. Learn to camp, explore outdoor fun, serve community, make crafts, gain leadership skills, and build friendships. To sign your children up or for more information, please leave a message at the Rectory or send an email to their program representative at [olmchiscouts@gmail.com](mailto:olmchiscouts@gmail.com). They meet on Thursdays at 6pm in the church basement.

## LOS EXPLORADORES en Nuestra Señora de la Merced

Los Exploradores invitan a niños y niñas del 1<sup>er</sup> a 12<sup>vo</sup> grado de escuela a ser parte del grupo. Aprenda a acampar, explorar la diversión al aire libre, servir a la comunidad, hacer manualidades, obtener habilidades de liderazgo y construir amistades. Para inscribir a sus hijos o para información, favor de enviar un mensaje con sus datos a [olmchiscouts@gmail.com](mailto:olmchiscouts@gmail.com) o deje un mensaje para ellos en la Rectoría. Sus reuniones son los jueves a las 6pm en el sótano parroquial.

**International Food Sale**  
after all Masses  
**Venta de Comida Internacional**  
después de todas las Misas

CARNIVAL  
FEBRUARY 19  
2023

*Carnaval*  
19 FEBRERO 2023

6PM - 12AM

**Dinner Dance • Cena Baile**  
Dress to impress • Vestir para Impresionar

OLM • 4432 N Troy St • 773.588.2620

## WEEKLY COLLECTION (Colecta Semanal)

12-Feb-2023

Our Lady of Mercy Parish (Iglesia Nuestra Señora de la Merced)	\$ 12,336.64
St. Francis Xavier Chapel (Capilla San Francisco Javier)	\$ 1,819.89

**Total \$ 14,156.53**

Thank you for your Stewardship!  
¡Gracias por su Mayordomía!



## *Welcome to Our Lady of Mercy*

### PARISH LEADERSHIP

Rev. Joseph Tito, Administrator  
Rev. Pedro Campos, Associate Pastor  
Rev. Lorenzo Gamboa, Associate Pastor

### DEACON COUPLES

Uriol & Leocadia Rodriguez  
Robert & Pamela Janega  
Francisco & Hermelinda Rivera  
Aurelio & Mercedes Garcia  
Efrain & Mercedes Lopez  
Ramiro & Hilda Carrion  
Allan & Avelina Origenes  
Juan Carlos Diaz Maravilla

### PARISH SERVICES

Baptisms, Sacramental Formation for Children, Sacramental Formation for Adults (RCIA Program), celebrations, Weddings, Funerals, Cotillions, Presentations. Please contact the Parish Office for a complete list of all our services at 773-588-2620 or by email [office@olm.church](mailto:office@olm.church).

### PARISH OFFICE

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-2620 | [office@olm.church](mailto:office@olm.church)  
[www.facebook.com/olmchicago](http://www.facebook.com/olmchicago)

#### Office schedule:

Monday-Friday: 8:45am to 2:00pm and 4:00pm to 8:30pm  
Saturday: 8:45am to 5:30pm | Sunday: 8:45am to 3:00pm

### RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-1637 | [religioused@olm.church](mailto:religioused@olm.church)

#### Office schedule:

Monday and Thursday from 9:00am to 5:00pm  
Friday, from 2:00pm to 5:00pm

### DAILY MASS

Monday-Saturday 8:15am (Our Lady of Mercy Church)  
Monday-Friday 7:30am (St. Francis Xavier Chapel)

### CONFESSIONS

Saturday 4:00-5:00pm (Our Lady of Mercy Church)

### SUNDAY MASS IN ENGLISH

7:45am (Our Lady of Mercy Church)  
9:30am (St. Francis Xavier Chapel)  
11:15am (Our Lady of Mercy Church)  
6:00pm Bilingual Mass (Our Lady of Mercy Church)

(St. Francis Xavier Chapel: 3043 N. Francisco Ave., Chicago)

## *Bienvenidos a Nuestra Señora de la Merced*

### LÍDERES PASTORALES

Rev. Joseph Tito, Administrador  
Rev. Pedro Campos, Vicario Asociado  
Rev. Lorenzo Gamboa, Vicario Asociado

### PAREJAS DIACONALES

Uriol & Leocadia Rodriguez  
Robert & Pamela Janega  
Francisco & Hermelinda Rivera  
Aurelio & Mercedes Garcia  
Efrain & Mercedes Lopez  
Ramiro & Hilda Carrion  
Allan & Avelina Origenes  
Juan Carlos Diaz Maravilla

### SERVICIOS PARROQUIALES

Bautismos, Formación Sacramental para Niños, Formación Sacramental para Adultos (Programa RICA), celebraciones, Bodas, Funerales, XV años, Presentaciones. Favor de llamar a la Oficina Parroquial para más información sobre estos y todos nuestros servicios al 773-588-2620 o vía email en [office@olm.church](mailto:office@olm.church).

### OFICINA PARROQUIAL

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-2620 | [office@olm.church](mailto:office@olm.church)  
[www.facebook.com/olmchicago](http://www.facebook.com/olmchicago)

#### Horario al público:

Lunes a viernes: 8:45am a 2:00pm y 4:00pm a 8:30pm  
Sábado: 8:45am a 5:30pm | Domingo: 8:45am a 3:00pm

### OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-1637 | [religioused@olm.church](mailto:religioused@olm.church)

Horario al público: Lunes y jueves de 9:00am a 5:00pm  
Viernes de 2:00pm a 5:00pm

### MISA DEL DÍA

Lunes a sábado 8:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Lunes a viernes 7:30am (Capilla San Francisco Javier)

### CONFESIONES

Sábado 4:00-5:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

### MISA DOMINICAL EN ESPAÑOL

Sábado a las 5:30pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 9:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 11:30am (Capilla San Francisco Javier)  
Domingo a la 1:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo, 6pm, bilingüe (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
(Capilla San Francisco Javier: 3043 N. Francisco Ave., Chicago)



**OUR LADY OF MERCY**  
**NUESTRA SEÑORA DE LA MERCIED**

**2<sup>ND</sup>**  
**ANNUAL**  
**GALA**

**PROFUNDO**  
**DEEP**

**2<sup>A</sup>**  
**NOCHE**  
**DE GALA**

**BOLD**  
**AUDAZ**

**Fresh**  
**nuevo**

**\$90**

~~**\$112**~~

**7** **7** **2** **TH**

**SEPTEMBER 23 2023**

**COCTELES / COCKTAILS 6:30PM • CENA / DINNER 7:30PM**  
**OPEN BAR / BAR ABIERTO**

**THE ELMCREST BANQUETS • 7370 W GRAND AVE • ELMWOOD, IL 60707**  
**DISCOUNT ENDS APRIL 09, 2023 • DESCUENTO TERMINA EL 9 DE ABRIL 2023**

**23 SEPTIEMBRE 2023**

